

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung = Bulletin technique / Administration des télégraphes et des téléphones suisses = Bollettino tecnico / Amministrazione dei telegrafi e dei telefoni svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung

**Band:** 17 (1939)

**Heft:** 5

**Vorwort:** Postiers, télégraphistes et téléphonistes = An das Post-, Telegraphen- und Telephonpersonal = Al personale delle poste, dei telegrafi e dei telefoni

**Autor:** Golaz, Pilet

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Technische Mitteilungen

Herausgegeben von der schweiz. Telegraphen- und Telephon-Verwaltung

**Bulletin Technique**

Publié par l'Administration des  
Télégraphes et des Téléphones suisses



**Bollettino Tecnico**

Publicato dall'Amministrazione  
dei Telegrafi e dei Telefoni svizzeri

**Inhalt — Sommaire — Sommario:** Postiers, télégraphistes et téléphonistes. An das Post-, Telegraphen- und Telephonpersonal. Al personale delle poste, dei telegrafi e dei telefoni. — An das Telegraphen- und Telephonpersonal. Au personnel du télégraphe et du téléphone. Al personale del telegrafo e del telefono. — Die Telephonzentrale St. Gallen. — Kleinspannungs- oder Doppelwendellampen? Lampes à très basse tension ou lampes à filament à double boudinage? — Der Wellenleiter an der Schweiz. Landesausstellung. — Zum Brand des Kurzwellensenders Schwarzenburg. — Musique et Radio. — Abbruch! — Verschiedenes. Divers: Relazioni telefoniche con gli Stati Uniti del Nord America. — Le mécanisme de la foudre. — Schwieriger arktischer Wetterdienst. — Le Service d'enregistrement sur disques de la radiodiffusion britannique. — Il mio Nin è tanto buono... — Eine rettende Idee. — Die sprechende Uhr rentiert! — Ein rabiatier Telephonabonnet. — E neue Chund. — Gut telephonieren. — Histoire de bolide. — Fachliteratur. Littérature professionnelle: Antennen. — Neuerwerbungen der Bibliothek der Telegraphenverwaltung. Nouvelles acquisitions de la bibliothèque de l'administration des télégraphes. Nuovi acquisti della biblioteca dell'amministrazione dei telegrafi. — Personalnachrichten. Personnel. Personale.

*Postiers,  
télégraphistes et téléphonistes.*

*La mobilisation générale, qui modifie si profondément les conditions de notre économie nationale, exige de vous un travail difficile, délicat et considérable. Vous l'avez accompli avec calme, entrain et discipline. Le commandement suprême de l'armée en exprima son entière satisfaction. C'est déjà pour vous une première et grande récompense, sans aucun doute.*

*A mon tour, je suis heureux de vous en remercier au nom du gouvernement fédéral.*

*L'avenir vous imposera de nouveaux efforts, plus durs peut-être encore. Je suis sûr que vous les fournirez dans le même esprit, fiers de servir ainsi le pays.*

*Toujours prêts  
reste le mot d'ordre.*

*Berne, le 17 septembre 1939.*

*Le chef du département  
fédéral des postes et des  
chemins de fer,*

**Pilet-Golaz**

*An das Post-, Telegraphen-  
und Telephonpersonal.*

*Die allgemeine Mobilmachung, die unsere nationale Wirtschaft von Grund auf verändert, hat von Euch eine schwierige, heikle und wichtige Arbeit gefordert. Ihr habt sie mit Ruhe, Eifer und Disziplin getan. Die oberste Heeresleitung hat in dieser Hinsicht ihre volle Zufriedenheit ausgesprochen. Gewiss ist das Euch bereits eine erste und grosse Genugtuung.*

*Ich meinerseits bin glücklich, Euch im Namen des Bundesrates für Eure Leistungen zu danken.*

*Die Zukunft wird Euch vielleicht vor andere, noch schwerere Aufgaben stellen. Ich bin überzeugt, dass Ihr sie im gleichen Geiste erfüllen werdet, stolz darauf, dem Lande auf diese Weise dienen zu dürfen.*

*Allzeit bereit,  
bleibt das Losungswort.*

*Bern, den 17. September 1939.*

*Der Vorsteher des  
eidg. Post- und  
Eisenbahndepartements:*

**Pilet-Golaz**

*Al personale delle poste,  
dei telegrafi e dei telefoni.*

*La mobilitazione generale, che modifica radicalmente le condizioni della nostra economia nazionale, vi ha imposto un lavoro difficile, delicato e considerevole. L'avete eseguito con calma, zelo e disciplina. Il comando supremo dell'armata ha espresso la sua completa soddisfazione. Per voi è certamente già una prima e grande ricompensa.*

*Da parte mia sono felice di ringraziarvi a nome del Consiglio federale.*

*L'avvenire v'imporrà forse altri compiti più ardui. Io sono convinto che li assolverete nello stesso spirito, fieri di poter così servire il paese.*

*Sempre pronti  
sia la parola d'ordine.*

*Berna, 17 settembre 1939.*

*Il Capo del dipartimento  
federale delle poste  
e delle ferrovie,*

**Pilet-Golaz**